

LEISTER®

HOT JET S



Leister Technologies AG
Galileo-Strasse 10
CH-6056 Kaegiswil/Switzerland

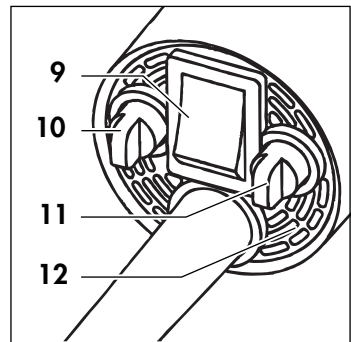
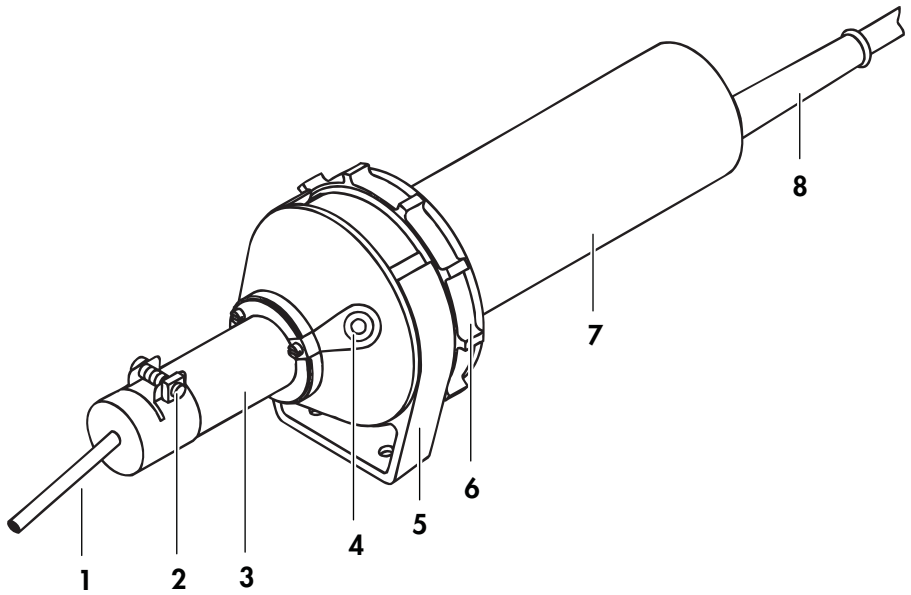
Tel. +41-41662 74 74

Fax +41-41662 74 16

www.leister.com

sales@leister.com

Deutsch	Bedienungsanleitung.....	4
English	Operating Instructions.....	7
Français	Notice d'utilisation	11
Espanõl	Instrucciones para el manejo	14
Português.....	Instruções de utilização	17
Italiano	Istruzioni d'uso	20
Nederland.....	Gebruiksaanwijzing.....	23
Dansk	Bedjeningsvejledning	26
Svenska	Bruksanvisning	29
Norsk	Bruksanvisning	32
Suomi	Käyttöohje.....	35
Ελληνικά	Οδηγίες χειρισμού.....	38
Türkçe	Kullanım kılavuzu	41
Polski	Instrukcja obsługi	44
Magyar	Kezelési Utasítás	47
Česky	Návod k obsluze.....	50
Slovensky	Návod na obsluhu	53
Română.....	Instrucțiuni de utilizare.....	56
Slovensko.....	Navodila za uporabo	59
Български.....	Ръководство на потребителя	62
Eesti	Kasutusjuhend	65
Lietuvių.....	Vartojimo informaciją	68
Latviešu	Ekspluatācijas instrukcija	71
Русский	Руководство по эксплуатации	74
中文.....	操作指南.....	77
日本語	取扱説明書	81
한국어	사용설명서.....	84



Bezpečnostní předpisy



VAROVÁNÍ: Nerespektování bezpečnostních předpisů při práci s horkovzdušným zařízením může vést k požáru, výbuchu, úderu elektrickým proudem nebo popálení. Přečtěte si před použitím návod k obsluze a dodržujte vždy bezpečnostní předpisy. Návod k obsluze uložte a neinstruované osobě jej před použitím dejte.



VAROVÁNÍ: Chybně zapojené síťové zástrčky mohou vést k životně nebezpečnému úderu elektrickým proudem. Síťovou zástrčku nechte připojit ke kabelu pouze odborníkem.

VAROVÁNÍ: Poškozené těleso nebo otevřený stroj může vést k životu nebezpečnému úderu elektrickým proudem. Stroj neotvírejte a poškozený stroj neuvádějte do provozu. Nanavrtávejte těleso, např. k upevnění firemního štítku. Před každou prací na stroji vytáhněte síťovou zástrčku.

VAROVÁNÍ: Poškozený přípojovací kabel může vést k životu nebezpečnému úderu elektrickým proudem. Pravidelně přípojovací kabel kontrolujte. Stroj s poškozeným kabelem neuvádějte do provozu. Poškozený kabel nechte vždy nahradit odborníkem. Neomotávejte kabel okolo stroje a chráňte jej před olejem, teplem a ostrými hranami. Nenoste stroj za kabel a nepoužívejte jej k vytažení zástrčky ze zásuvky.

Při nasazení stroje na stavbách a venku použijte pro ochranu osob proudový chránič (FI).



VAROVÁNÍ: Práce za deště nebo ve vlhkém popř. mokřem prostředí může vést k životně nebezpečnému úderu elektrickým proudem. Zohledněte povětrnostní poměry. Udržujte stroj suchý. Pokud stroj nepoužíváte, uskladněte jej v suchu.



VAROVÁNÍ: Nebezpečí výbuchu! Horkovzdušné dmýchadlo může hořlavé kapaliny a plyny výbušně zapálit.

Nepracujte v prostředí ohroženém explozí. Před začátkem práce prozkoumejte okolí. Nepracujte v blízkosti nebo přímo na pohonných hmotách nebo plynových nádobách ani pokud jsou tyto prázdné.



VAROVÁNÍ: Nebezpečí požáru! Horko může zasáhnout a zapálit hořlavé materiály, jež se neviditelně ukrývají za bedněním, ve stropích, podlahách nebo dřevěných prostorech. Před začátkem práce zkontrolujte pracovní oblast a při nejasné situaci upustěte od nasazení horkovzdušného stroje. Stroj nedržte delší dobu směřovaný na stejné místo. Provozujte stroj vždy pod dohledem.



VAROVÁNÍ: Nebezpečí otravy! Při opracování umělých hmot, laků či podobných materiálů vznikají plyny, které mohou být agresivní nebo jedovaté.

Zabraňte vdechování par, i pokud se tyto zdají nezávadné. Dbejte vždy na dobré větrání pracovního místa nebo noste ochrannou dýchací masku.



VAROVÁNÍ: Nebezpečí poranění! Proud horkého vzduchu může poranit osoby nebo zvířata. Dotyk horké trubky topného prvku nebo trysky vede k popálení kůže. Zadržte děti a jiné osoby daleko od stroje. Trubky topného prvku a trysky se v horkém stavu nedotýkejte. Nepoužívejte stroj k zahřátí kapalin nebo vysušení předmětů a materiálů, které se působením horkého vzduchu ničí.



VAROVÁNÍ: Nebezpečí poranění! Neúmyslný rozběh nebo nečekané zapnutí topení po inicializaci omezovače teploty může vést k poranění. Přesvědčte se, že je spínač při připojení na elektrickou síť vypnutý. Vypněte stroj, když zareagoval omezovač teploty.

Prohlášení o shodě

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Schweiz potvrzuje, že tento výrobek v provedení daném námi do provozu splňuje požadavky následujících směrnic ES.

Směrnice:

2006/42, 2014/30, 2014/35, 2011/65

Harmonizované normy:

EN 12100, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-6-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 62233, EN 60335-1, EN 60335-2-45, EN 50581

Kaegiswil, 23.10.2017

Bruno von Wyl

Bruno von Wyl, CTO

Ch. Baumgartner


Christoph Baumgartner, GM

Likvidace



Elektrické přístroje, příslušenství a obaly se musí odevzdat ekologické recyklaci. Pouze pro členské státy EU: Nevyhazujte elektrické přístroje do domovního odpadu!

Technická data

		HOT-JET S			
Napětí	[V]	100	120	220	230
Frekvence	[Hz]	50/60	50/60	60	50/60
Výkon	[W]	460			
Teplota	[°C]	20 – 600			
	[°F]	70 – 1100			
Množství vzduchu (20°C)	[l/min]	20 – 80			
	[cfm]	0.7 – 2.8			
Tlak vzduchu	[Pa]	1600			
Hmotnost s kabelem (3 m)	[g]	580			
	[lbs]	1.3			
Rozměry L x Ø	[mm]	235 x 70, držadlo Ø 40			
Třída ochrany		II/ □ (dvojitá izolace)			
Hladina emisí L _{pA}	[dB]	59			
					

Prvky stroje

1. Tryska* 2. Šroub 3. Trubice topného prvku 4. Přípojka vyrovnání potenciálu 5. Stojánek stroje
6. Odkládací gumová patka 7. Rukojeť 8. Kabel síťového připojení 9. Síťový spínač 10. Potenciometr pro nastavení množství vzduchu 11. Potenciometr pro nastavení teploty 12. Vzduchový filtr

Určující použití

Tento horkovzdušný stroj je při dodržení bezpečnostních předpisů a použití originálního příslušenství Leister určen ke všem horkovzdušným použitím uvedeným v tomto návodu k obsluze.

Použití

Pájení a odpájení konstrukčních dílů SMD a drátových konstrukčních dílů

Svařování termoplastických umělých hmot a též jednotlivých elastoplastů ve tvaru desek, trubek, profilů, těsnících pásků, povrstvených tkanin, fólií, pěn, dlaždic a pruhů. Jsou možné následující postupy: svařování přepletováním, drátem, páskem a tavné svařování

Smršťování za tepla smršťovacích hadiček, fólií, pásků, pájených spojek a tvarových dílů

Aktivace/povolení bezrozpuštědlových lepicích materiálů a tavných lepidel

Sušení vodou navlhčených povrchů

Montáž trysky*

⚠ Dotyk horké trysky může vést k těžkému popálení. Před nasazením případně výměnou trysky nechte stroj zcela ochladit nebo použijte vhodný nástroj.

Spadnutá tryska může předmět zapálit. Trysky musí být na stroji namontovány pevně a spolehlivě.

Horká tryska může zapálit podložku. Odložte horkou trysku pouze na žáruvzdornou podložku.

Nesprávná nebo vadná tryska může vést k odrazu horkého vzduchu a poškodit stroj. Používejte pouze pro Váš stroj vhodné originální trysky podle tabulky.

Trysku **1** nasuňte na trubici topného prvku **3** a šroub **2** utáhněte.

* Tryska není obsahem dodávky!

Uvedení do provozu

Kabel síťového připojení a zástrčku zkontrolujte, zda nejsou mechanicky poškozené!

Dbejte síťového napětí: Síťové napětí musí souhlasit s údaji na typovém štítku stroje. Prodlužovací kabely musí mít průřez min. 2 x 1.5 mm².

Zapnutí:

Nastavte spínač **9** na I. Množství vzduchu nastavte podle potřeby černým potenciometrem **10**. Teplotu nastavte podle potřeby červeným potenciometrem **11**. Nahřívací doba činí ca. 5 minut.

Vypnutí:

Pro ochlazení otočte potenciometr **11** do polohy 0. Když je stroj ochlazen, nastavte spínač **9** na 0.

Pracovní pokyny

- Leister Process Technologies a též servisní místa nabízejí zdarma kurzy v oblasti použití.
- Proveďte testovací svařování podle návodu ke svařování výrobce materiálu a národních norem nebo směrníc. Testovací svařování zkontrolujte. Svařovací teplotu podle potřeby přizpůsobte.

Údržba, servis a opravy

- **Zkontrolujte vedení síťového připojení a zástrčku, zda nejsou přerušeny a mechanicky poškozeny.**
 - **Před každou prací na stroji: vytáhněte síťovou zástrčku.**
 - Stroj a větrací otvory udržujte vždy čisté, abyste dobře a bezpečně pracovali.
 - Smí být použito pouze originální příslušenství Leister.
 - Vzduchový filtr **12** při znečištění vyčistěte ve vypnutém stavu pomocí štětce.
 - Provozní doba uhlíků činí ca. 700 hodin. Uhlíky nechte vyměnit autorizovaným servisním místem Leister.
- Pokud stroj přes pečlivé výrobní a zkušební postupy jednou vypadne, nechte opravu provést v autorizovaném servisním místě Leister.

Záruka

Pro tento stroj je zásadně poskytnuta záruka podle zákonných/dle země specifických ustanovení od data prodeje (dokladem účtenka nebo dodací list). Vzniklé škody budou odstraněny dodáním náhradního dílu nebo opravou. Topná tělesa jsou z této záruky vyloučena.

Další nároky jsou, při dodržení zákonných ustanovení, vyloučeny.

Škody, vycházející z přirozeného opotřebení, nadměrného zatěžování či neodborné manipulace, jsou ze záruky vyloučeny.

Nárok na záruku zaniká u přístrojů, které byly zákazníkem přestavěny nebo pozměněny.

Bezpečnostné pokyny



VAROVANIE: Nedodržanie týchto bezpečnostných pokynov môže mať pri práci s horúcovzdušným prístrojom za následok požiar, výbuch, zásah elektrickým prúdom alebo popáleniny. Pred použitím si prečítajte Návod na používanie a uvedené bezpečnostné predpisy vždy dodržiavajte. Tento Návod na používanie dobre uschovajte a odovzdajte ho nepoučenej osobe ešte predtým, ako začne prístroj používať.



VAROVANIE: Nesprávne pripojené zástrčky môžu mať za následok smrteľne nebezpečný zásah elektrickým prúdom.

Pripojenie z. ástrčky sieťovej šnúry zverte vždy len do rúk vyučenejho elektrikára.

VAROVANIE: Poškodené teleso alebo otvorený prístroj môžu mať za následok životonebezpečný zásah elektrickým prúdom. Výrobok neatváraajte a poškodený prístroj už nezapínajte. Nevŕtajte do telesa obalu prístroja, ani napr. za účelom upevnenia firemných štítkov a pod. Pred každou prácou na prístroji vyťahnite zástrčku sieťovej šnúry zo zásuvky.

VAROVANIE: Poškodená prírodná šnúra môže spôsobiť životonebezpečný zásah elektrickým prúdom. Prírodnú šnúru pravidelne kontrolujte. V prípade poškodenia prírodnej šnúry prístroj už nezapínajte. Poškodenú prírodnú šnúru dajte vymeniť vždy iba elektrikárovi. Neovíjajte prírodnú šnúru okolo prístroja a chráňte ju pred olejom, horúcou a pred ostrými hranami. Neprenášajte prístroj za prírodnú šnúru a neťahajte za šnúru, keď vyťahujete zástrčku zo zásuvky.

Pri použití spotrebiča na stavenisku a vo voľnej prírode pripájajte na ochranu osôb zásadne cez ochranný spínač pri poruchových prúdoch (FI).



VAROVANIE: Práca v daždi alebo vo vlhkom alebo mokrom prostredí môže mať za následok smrteľne nebezpečný zásah elektrickým prúdom. Berte vždy do úvahy aj poveternostné pomery. Udržujte spotrebič v suchom stave. Keď spotrebič nepoužívate, uschovávajte ho v suchom prostredí.



VAROVANIE: Nebezpečenstvo výbuchu! Horúcovzdušný ventilátor môže zapáliť horľavé kvapaliny alebo spôsobiť explóziu výbušných plynov.

Nepracujte v prostredí ohrozenom výbuchom. Pred začiatkom práce prekontrolujte okolie pracoviska. Nepracujte v blízkosti palív, palivových alebo plynových nádrží, ani vtedy, keď sú prázdne.



VAROVANIE: Nebezpečenstvo požiaru! Horúčava by sa mohla dostať k horľavým materiálom a zapáliť aj také, ktoré sú ukryté pred Vaším zrakom za obkladom,

v stropoch, v podlahách alebo v dutých priestoroch. Pred začiatkom práce skontrolujte okolie pracoviska a vyhýbajte sa používaniu horúcovzdušného prístroja v neistých situáciách. Nedržte horúcovzdušný prístroj nasmerovaný dlhší čas na jedno miesto. Používajte prístroj vždy pod dohľadom.



VAROVANIE: Nebezpečenstvo otravy! Pri obrábaní plastov, lakov alebo podobných materiálov vznikajú plyny, ktoré sú agresívne a môžu byť jedovaté.

Vyhýbajte sa vdychovaniu výparov, aj keď sa nezdaajú nebezpečné. Vždy si zabezpečte dobré vetranie pracoviska a používajte ochrannú dýchaciu masku.



VAROVANIE: Nebezpečenstvo poranenia! Prúd horúceho vzduchu môže spôsobiť poranenie osôb alebo zvierat. Dotyk rúry vyhrievacieho článku alebo dýzy má za

následok popáleniny kože. Deti a iné osoby udržiavajte v dostatočnej vzdialenosti od prístroja. Nedotýkajte sa rúry vyhrievacieho článku ani dýzy, kým sú horúce. Nepoužívajte prístroj na ohrievanie tekutín ani na sušenie predmetov a materiálov, ktoré sa následkom účinku horúceho vzduchu zničia.



VAROVANIE: Nebezpečenstvo poranenia! Neúmyselné rozbehnutie alebo neočakávané zapnutie vyhrievania po spustení termopoistky môže mať za

následok poranenie. Keď idete horúcovzdušný prístroj pripojiť na sieť, vždy sa presvedčte, či je vypínač vypnutý. Keď sa uviedla do činnosti termopoistka, vždy prístroj vypnite vypínačom.

Konformita

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil / Schweiz potvrdzuje, že tento produkt vo vyhotovení, ktoré dávame do predaja, zodpovedá požiadavkám nasledovných smerníc EG.

Smernice: 2006/42, 2014/30, 2014/35, 2011/65

Harmonizované normy: EN 12100, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-6-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 62233, EN 60335-1, EN 60335-2-45, EN 50581

Kaegiswil, 23.10.2017

Bruno von Wyl
Bruno von Wyl, CTO

Ch. Baumgartner




Christoph Baumgartner, GM

Likvidácia



Elektrické prístroje, príslušenstvo a obaly je potrebné odovzdať na ekologickú recykláciu. Len pre štáty EÚ: Elektrické prístroje neodhadzujte do domového odpadu!

Technické údaje

		HOT-JET S			
Napätie	[V]	100	120	220	230
Frekvencia	[Hz]	50/60	50/60	60	50/60
Výkon	[W]	460			
Teplota	[°C]	20 – 600			
	[°F]	70 – 1100			
Množstvo vzduchu (20°C)	[l/min]	20 – 80			
	[cfm]	0.7 – 2.8			
Tlak vzduchu	[Pa]	1600			
Hmotnosť s prívodnou šnúrou (3 m)	[g]	580			
	[lbs]	1.3			
Rozmery L x Ø	[mm]	235 x 70, Rukoväť Ø 40			
Trieda ochrany		II / □ (S dvojitou izoláciou)			
Hladina emisie hluku L _{pA}	[dB]	59			
		  			

Súčiastky spotrebiča

1. Dýza*, nasunutá 2. Skrutka 3. Rúra vyhrievacieho článku 4. Prípojka Vyrovnanie potenciálov 5. Stojan prístroja 6. Gumená päťka 7. Rukoväť 8. Sieťová šnúra 9. Sieťový vypínač 10. Potenciometer na nastavenie množstva vzduchu 11. Potenciometer na nastavovanie teploty 12. Vzduchový filter

Používanie podľa určenia

Tento horúcovzdušný prístroj je pri dodržaní bezpečnostných predpisov a s použitím originálneho príslušenstva Leister určený na všetky druhy používania s horúcim vzduchom uvedené v tomto Návoде na používanie.

Použitie

Letovanie a odletovanie SMD (surface mountig technology – technológia montáže na povrchovú plochu) a prepojených súčiastok

Zváranie termoplastických plastových materiálov ako aj jednotlivých elastoplastov vo forme platní, rúr, profilových materiálov, tesniacich pásov, povrstvených tkanín, fólií, penových materiálov, obkladacích kusov a pásov. Možné sú nasledovné pracovné postupy: zváranie prekrytím, zváranie drôtom, zváranie pomocou pásky a tavné zváranie pomocou dýz

Zmrašťovanie zmrašťovacích hadíc, fólií, pásov, letovaných spojov a tvarovaných súčiastok zmrašťujúcich sa pod vplyvom tepla

Aktivovanie/rozpušťanie bezroztokových lepidiel a tavných lepiacich hmôt

Sušenie povrchových plôch vlhkých od vody

Montáž dýzy*

⚠ Dotyk horúcej dýzy môže mať za následok ťažké popáleniny. Pred nasadením novej dýzy, resp. pred výmenou dýzy nechajte prístroj úplne vychladnúť, alebo použite nejaký vhodný nástroj.

Spadnutá dýza môže zapáliť nejaký horľavý predmet. Dýzy musia byť namontované na prístroji pevne a spoľahlivo.

Horúca dýza môže zapáliť podložku, na ktorej leží. Horúcu dýzu kladte len na ohňovzdornú podložku.

Nevhodná alebo poškodená dýza môže spôsobiť spätné šľahnutie horúceho vzduchu, a tým poškodiť prístroj. Používajte len také originálne dýzy, ktoré sú podľa tabuľky vhodné pre Váš prístroj.

Nasuňte dýzu **1** na rúrkový vyhrievací článok **3** a utiahnite skrutku **2**.

*Tieto dýzy nepatria do základnej výbavy produktu!

Uvedenie do prevádzky

Skontrolujte sieťovú šnúru a zástrčku, či nie sú mechanicky poškodené.

Všimnite si sieťové napätie: Napätie siete sa musí zhodovať s údajmi na typovom štítku výrobcu. Predlžovacia šnúra musí mať prierez min. 2 x 1.5 mm².

Zapnutie:

Nastavte vypínač **9** do polohy I. Nastavte množstvo vzduchu podľa potreby čiernym potenciometrom **10**.

Teplotu nastavte podľa potreby pomocou červeného potenciometra **11**. Doba zahrievania prístroja je cca 5 min.

Vypnutie:

Na ochladenie otočte potenciometer **11** do polohy 0. Keď je spotrebič ochladený, nastavte vypínač **9** do polohy 0.

Pokyny na používanie

- Firma Leister Process Technologies ako aj servisné pracoviská poskytujú bezplatné kurzy o oblastiach používania produktu.
- Skúšobné zváranie vykonávajte podľa Návodu na zváranie výrobcu materiálu a platných národných noriem alebo smerníc. Skontrolujte skúšobný zvar. V prípade potreby prispôbte zväraciu teplotu.

Údržba, servis a opravy

– **Skontrolujte sieťovú šnúru a zástrčku, či nie sú prerušené alebo mechanicky poškodené.**

– **Pred každou prácou na prístroji: Vytiahnite zástrčku zo zásuvky.**

– Prístroj a vetracie otvory udržiavajte vždy čisté, aby ste mohli pracovať dobre a bezpečne.

– S týmto produktom sa smie používať len originálne príslušenstvo Leister.

– Keď je znečistený vzduchový filter **12** spotrebiča, vypnite spotrebič a filter vyčistite pomocou štetca.

– Životnosť uhlíkov je cca 700 prevádzkových hodín. Uhlíky ventilátora dajte vymeniť v autorizovanej servisnej opravovni.

Ak by prístroj napriek starostlivej výrobe a kontrole predsa len prestal niekedy fungovať, treba dať opravu vykonať autorizovanej servisnej opravovni elektrického náradia Leister.

Záruka

Na tento výrobok poskytujeme záruku v zmysle zákonných predpisov/predpisov špecifických pre danú krajinu od dátumu predaja (dokladovanie faktúrou alebo dodacím listom). Vzniknuté škody budú odstránené dodaním náhradného dielu alebo opravou. Vyhrievacie telesá sú z tejto záruky vylúčené.

Ďalšie nároky sú, pri dodržaní zákonných ustanovení, vylúčené.

Škody, vzniknuté z prirodzeného opotrebovania, nadmerného zaťažovania či neodbornej manipulácie, sú zo záruky vylúčené.

Nárok na záruku zaniká u prístrojov, ktoré boli zákazníkom prestavané alebo pozmenené.

LEISTER

Your authorised Service Centre is:

WELDPLAST ČR s.r.o.

www.weldplast.cz, www.leister.cz

Dělnická 786/38

170 00 Praha 7

Tel. prodejna: +420 272 706 819

Tel. servis: +420 724 970 989

E-mail: paha@weldplast.cz

Žarošice 312

696 34 Žarošice

Tel. prodejna: +420 518 631 557

Tel. servis: +420 606 021 819

E-mail: zarosice@weldplast.cz

WELDPLAST SK s.r.o.

www.weldplast.sk, www.leister.sk

Kamenná cesta 91

010 01 Žilina

Tel. prodejna: +421 415 166 068

Tel. servis: +421 948 339 226

E-mail: zilina@weldplast.sk

Leister Technologies AG
Galileo-Strasse 10
CH-6056 Kaegiswil/Switzerland

Tel. +41 41 662 74 74

Fax +41 41 662 74 16

www.leister.com
sales@leister.com